



- Traduttore, traditore

Proverbio italiano

“ La literatura es al fin y al cabo **palabra**, palabra en el idioma manejado por el autor. Desde antiguo, la difusión de originales a otros idiomas traduciéndolos no es algo nuevo. Por amor al autor, por casualidad, por insatisfacción con la mención original **llevada a lengua distinta**, o por el mero interés mercantil en difundir la obra, tras la imprenta –y antes- siempre existió algún traductor para las obras literarias.

En el mundo contemporáneo Agatha Christie o William Shakespeare no podrían ser los autores de ficción más vendidos (según el libro Guinness) sin contar con sucesivas traducciones a distintas lenguas para sucesivos mercados de lectores. Por no citar el resto de **relatos cortos, novelas, ensayos, poesía, cuentos y obras de teatro** que han traspasado a la condición de universal desde su idioma de origen, tras ser traducidos para nuevos lectores en otras lenguas.

En la actualidad, el nuevo entorno (internet, Amazon, autoedición, ...) en el mercado literario permite posibilidades hasta ahora inexistentes. Pero sea como sea, la necesidad de disponer en una **traducción** primorosa, lo más convenientemente preparada para su lectura en otro idioma, sigue siendo igual de crucial para el autor y para su editor. Eso sí, algo del original por mejor que se intente, se perderá inevitablemente en el proceso.”

Si necesita traducir cualquier creación literaria [del griego al español](#) o [del español al griego](#) no dude en consultarnos antes de decidirse.

*Le ofrecemos la dedicación necesaria hasta encontrar la palabra justa
y la garantía de la experiencia en traducción literaria*

La literatura griega va más allá de los clásicos de la antigüedad y la producción cultural griega en ocasiones (de Kavafis a Petros Markaris, por no extenderse) trasciende de su lengua original y exige ser traducida y pasar a las estanterías de las librerías en otros idiomas.

Y, a la inversa, en ocasiones surge la necesidad para autores o editoriales de disponer de traducciones en griego para los mercados editoriales de Grecia y Chipre. Si cualquiera de éstas es su necesidad, no dude en contactar sin compromiso.



Dimitri Bountsolas,
traductor de



Mi última obra traducida (del griego al español)



El profeta del puente

Le profeta librad
mencía un amor inagotable

Konstantinos Abazis



Konstantinos Abazis,
novelista griego,
autor de la obra original:

" - Estoy realmente satisfecho con el trabajo de traducciongriego.com para mi novela al español "

Hacemos traducción literaria por amor al arte, pero no gratis.
Eso sí, nuestras tarifas son realmente competitivas. Disponer de una buena traducción para conseguir nuevos lectores no es necesariamente caro.

Solicite presupuesto gratuito sin compromiso. Atendemos encargos en toda España, Latinoamérica, Grecia y Chipre.

Llame ahora al **688 97 97 88** o contacte a través de info@traducciongriego.com

